

E
NAMA

di Roberto Limongelli

ITALIAN AND EUROPEAN
CERTIFICATION SYSTEMS

by Roberto Limongelli

Witnessed with the advance of globalization is the increasingly greater request for the standardization of processes for safeguarding people and the environment in relation to the use of mechanical means.

The purpose of European and international norms is to bring about criteria for evaluation which are as alike as possible. Over time, these norms have been developed by ISO, International Organization for Standardization, and CEN, European Committee for Standardization, through their Technical Committees.

Though these norms establish fundamental criteria, they must often be interpreted for achieving precise tests which are comparable one against the others and provide an optimum evaluation of the performance of machinery. Moreover, to reach a reliable level of machinery testing highly specialized test centers must be turned to. For this reason, a number of European testing centers decided in 1999 to sign a cooperation agreement which, by today, has brought in eighteen members to testify to the fact that at the time, the right road was chosen to lead on to fruitful collaboration in future. This collaboration gave rise to ENTAM, European Network for Testing of Agricultural Machines.

ENTAM is based on an accord among testing centers which are officially recognized in various European countries and the purpose of the network is to standardize testing for evaluating the performance, safety and environmental aspects of agricultural machinery.

The tests, carried out in specialized ENTAM testing centers on the request of the manufacturer, are based on national, European or international standards and shared agreements or methodologies and can provide the manufacturer with valuable information on ways and means for improving the machines produced. If the machine passes the test, the manufacturer has available a certification document issued by the out-

Sistemi di certificazione italiani ed europei

Con l'avanzare della globalizzazione si è assistito ad una sempre maggiore richiesta di standardizzazione dei processi per la salvaguardia dei cittadini e dell'ambiente in relazione all'uso di mezzi meccanici.

Le normative europee e internazionali hanno lo scopo di condurre a criteri di valutazione il più possibile omogenei. Tali norme sono state nel tempo sviluppate dall'ISO (Organizzazione Internazionale per la Normazione) e dal CEN (Comitato Europeo di Normazione) attraverso i loro Comitati Tecnici.

Tuttavia le norme stabiliscono criteri fondamentali mentre si rende spesso necessario un lavoro interpretativo per ottenere prove precise e comparabili tra loro per una ottimale valutazione delle performance delle macchine.

Nel 1999 alcune stazioni di prova europee siglarono un accordo per ottenere prove precise e comparabili, per la valutazione dei mezzi agricoli, nacque così l'Entam



A number of European testing stations signed an agreement in 1999 for precise and comparable testing for the evaluation of agricultural machinery to give rise to Entam

Inoltre, per ottenere un livello affidabile dei test sulle macchine è anche indispen-

sabile rivolgersi a centri prova altamente specializzati. Per tale motivo nel 1999 alcune stazioni di prova europee decisero di cooperare e siglarono un accordo che ad oggi ha portato a un gruppo composto da 18 membri, a testimonianza del fatto che a suo tempo era stata segnata la strada giusta per le proficue collaborazioni future. La collaborazione portò alla nascita dell'Entam (European Network for Testing of Agricultural Machines).

L'Entam si basa su un accordo tra i centri di prova ufficialmente riconosciuti nei Paesi europei, con l'obiettivo di realizzare test standardizzati per valutare le prestazioni, la sicurezza e gli aspetti ambientali delle macchine e delle attrezzature agricole.

I test - effettuati su richiesta del costruttore dai centri pro-

Profilometro per il rilievo in campo di parametri qualitativi della lavorazione operata da macchine per la lavorazione del terreno (rugosità superficiale del terreno, del fondo di lavorazione)/Profile meter for detecting in the field quality parameters of the operation performed by tillers (surface roughness of the soil, of the working bed)

va specializzati dell'Entam – sono basati su standard nazionali, europei o internazionali e accordi condivisi (o metodologie), e possono fornire al costruttore utili informazioni per migliorare le proprie macchine e attrezzature. Nel caso in cui il test venga superato il costruttore può disporre di una certificazione fatta da un Ente esterno indipendente che attesta che il macchinario agricolo di sua produzione risponde pienamente alle normative vigenti. L'utilizzatore dispone così di uno strumento concreto per la migliore scelta quando deve acquistare una macchina. Il primo accordo fu siglato tra Blt (Bundesanstalt für Landtechnik), Dlg (Deutsche Landwirtschafts-Gesellschaft e.V. e Conama (oggi Enama - Ente Nazionale per la Meccanizzazione Agricola). Attualmente i partner Entam sono 18. I primi passi dell'Entam non furono privi di difficoltà dato che bisognava scontrarsi con approcci metodologici differenti, così come diverse erano le attrezzature utilizzate per effettuare i test sulle macchine. In ogni caso prevalse il desiderio di condividere le esperienze e nacquero le pri-

me collaborazioni per realizzare metodologie di prova comuni così come confronti tra diversi test per uniformarne l'interpretazione. Ancora oggi le numerose metodologie di prova condivise vengono riviste per un continuo aggiornamento.

Visibilità del prodotto certificato

In ambito internazionale l'accordo Entam è risultato anche un valido strumento promozionale, che permette ad un costruttore che certifica nel proprio paese di avere visibilità sul mercato estero, presentandosi nei diversi paesi con marchi e numeri di riconoscimento rilasciati da Enti qui conosciuti (Cemagref in Francia, Dlg in Germania, ecc.). In ambito italiano si auspica un sempre maggiore coinvolgimento del decisore politico nell'incentivare il ricorso all'acquisto di macchine dotate di certificazione volontaria Enama, in quanto dotate di maggior valore aggiunto perché sottoposte a severi controlli di prestazioni e di sicurezza. Su tale argomento Enama ha condotto uno studio in



Prova di laboratorio per il rilievo della velocità dell'aria su macchine irroratrici/Laboratory test to determine airflow through a sprayer

collaborazione con il Mipaaf sulla meccanizzazione e sicurezza nei PSR (Programmi di Sviluppo Rurale) dal quale sono emersi alcuni segnali positivi in merito alla possibile incentivazione all'acquisto di macchine certificate, riconoscendone l'alto valore qualitativo.

Appuntamenti

Nei giorni 10 e 11 Giugno 2010 si è svolto a Terni il meeting annuale dei partner Entam. Tra gli argomenti in discussione si è parlato, in ambito di protezione colture, della necessità di individuare un nuovo standard di test che tenga in considerazione le nuove disposizioni europee in tema di protezione ambientale. Dall'ottobre 2009 sono state infatti emanate ben due nuove Direttive Europee relative alle macchine e attrezzature

Il marchio Enama applicato su una macchina certificata/ The ENAMA trademark applied to a certified machine

side and independent agency which certifies that this agricultural machine from his production fully complies with the norms applied. The end-user is thus supplied with a valid instrument for making the best choice when purchasing a machine. The initial agreement was signed by BLT, Bundesanstalt für Landtechnik, DLG, Deutsche Landwirtschafts-Gesellschaft e.V., and CONAMA (now named ENAMA), Ente Nazionale per la Meccanizzazione Agricola. At present, there are eighteen partners in ENTAM. ENTAM's first steps were taken not without difficulty owing to the clash of different methodological approaches as well as differences in the equipment used for conducting the tests on machinery. What prevailed in these cases was a desire to share experiences and this led to the first collaboration efforts to pursue methodologies for harmonizing testing and making comparisons of various tests for uniform interpretations. Still today, many test methods are reviewed through continuous updating.

Visibility of the product certified

Internationally, the ENTAM accord has become a valid instrument for promotional purposes by allowing the manufacturer who is certified in his own country to gain visibility on foreign markets with the presentation in various countries of trademarks and recognition numbers issued by known agencies such as CEMAGREF in France, DLG in Germany and so forth. In the Italian setting, there are hopes for getting policy makers more involved in providing incentives for the purchase of machines given ENAMA's voluntary certification because they carry greater value added thanks to having been put through rigorous checks of performance and safety. ENAMA has carried out a study on this issue in cooperation with Mipaaf on mechanization and safety in the RDPs, Rural Development Programs. The findings disclose a number of positive signals for the prospect of incentives for the purchase of certified machinery in recognition of the great value of quality.

Appointments

The annual meeting of ENTAM partners is scheduled for June 10 and 11 in Terni. Among the leading issues up for discussion is, in connection with crop protection, the need to identify new testing standards for the new European measures in the area of protection of the environment. Since October 2009, in fact, two new European Directives have been issued for crop protection machinery and equipment. In detail, Directive 2009/128/EU provides a common framework for the sustainable use of pesticides whereas the Directive which modifies the Machinery Directive (Directive 2009/127/EU) intro-



Checchi & Magli
Vegetable growing technology

BABY COMPACT/4
TRAPIANTATRICI
TRANSPLANTERS

DUAL 12/8 GOLD
TRAPIANTATRICI
TRANSPLANTERS

**MULCHING MACHINES
BED MAKERS**
AL-S14

SCAVAPATATE SP 100
MACCHINE
PER LA PATATA
POTATO PLANTERS
POTATO DIGGERS
RIDGERS

**RICHIEDETE IL NOSTRO CATALOGO
DEMAND OUR CATALOGUE**
Via Guizzardi, 38 40054 BUDRIO BOLOGNA ITALIA
Tel. 051.80.02.53 Fax 051.69.20.611
www.checchiemagli.com



per la protezione delle colture. In particolare la Direttiva 2009/128/CE fornisce un quadro comune per l'uso sostenibile degli agrofarmaci, mentre la Direttiva che modifica la "direttiva macchine" (Direttiva 2009/127/CE) introduce regole armonizzate per l'immissione sul mercato delle attrezzature per la protezione delle colture in tutti gli Stati Membri dell'Unione Europea.

Gli Stati Membri sono, pertanto, obbligati a far osservare il rispetto di importanti requisiti di protezione ambientale anche per le attrezzature nuove di fabbrica. È compito dei costruttori valutare se questi requisiti sono rispettati (autocertificazione del costruttore); ciò è possibile anche senza l'intervento di un Ente esterno indipendente. In

particolare per la determinazione della dose di agrofarmaco distribuita, dell'entità della deriva generata e dei valori di deposito sul bersaglio il costruttore deve effettuare lui stesso opportune misurazioni o farle eseguire da un Ente esterno prima che la macchina o attrezzatura sia immessa in commercio. Gli Stati Membri, e quindi i costruttori di macchine irroratrici e di loro componenti, dovranno applicare queste regole dalla metà di dicembre 2011. Per questa ragione l'Entam ha richiesto ai costruttori europei di irroratrici, tramite un apposito questionario, quali sono le loro aspettative in merito a tale problematica, in modo da pervenire ad una nuova metodologia di prova condivisa tra centri prova e costruttori.

Roberto Limongelli

duces harmonized regulations on marketing crop protection machinery and equipment in all the member states of the European Union. The member states must, therefore, require compliance of all brand new machinery with the important new crop protection requisites. The duty of the manufacturers is to determine whether these requisites are respected through manufacturer self-certification, which is possible without the intervention of an independent outside agency. In detail, for the determination of the doses of pesticides distributed, the amount of drift generated and the values of deposits on target, the

manufacturer must himself carry out measurements or have this job performed by an outside agency before the machinery or equipment can be brought to market. The member states, and thus the manufacturers of sprayers and their components, must apply these regulations as of mid-December 2011. For this reason, ENTAM, with the use of a special questionnaire, asked European sprayer manufacturers what their intentions are as regards this problem so as to prepare new methodology for common testing among the testing centers and the manufacturers.

Roberto Limongelli

Affidabile, come te.

STAR 3080 è il massimo della potenza e della sicurezza insieme.

Vi aspettiamo a:
**ENOVITIS
IN CAMPO**

Roncade (TV) 17-18 Giugno

Compatto, agile, maneggevole e ben saldo al terreno **STAR 3080** è il partner ideale per te che cerchi affidabilità ed efficienza anche tra i filari più stretti o nelle colture a chioma bassa. Forte di una combinazione ottimale tra peso e potenza, **STAR 3080** ora è pronto a stupirti con una nuova motorizzazione che raggiunge i **75 cavalli**. Mettilo alla prova e ti conquisterà anche per le sue prestazioni multifunzionali.



Foto: Massimo Trenti. Scatto tra i filari n. 2 di 1/0.

STAR 3080

Per conoscere il punto vendita più vicino consulta il sito www.goldoni.com

GOLDONI
Tecnologia per passione.